

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 5 juillet 1919.

N^o 45.

Samstag, 5. Juli 1919.

Arrêté du 24 juin 1919, portant répartition des subsides en faveur de l'enseignement primaire pour 1919-1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu le règlement du 29 mars 1910, concernant l'intervention de l'État dans les frais de l'enseignement primaire, l'art. 2 de la loi du 11 août 1913, sur la majoration des traitements du personnel enseignant des écoles primaires, et l'art. 231 du projet de budget des dépenses de l'État pour l'exercice 1919;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides mentionnés aux colonnes 3, 6 et 7 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire pour l'année 1919-1920.

Art. 2. Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année 1919-1920 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 8^e colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

Art. 3. Les subsides dont s'agit au présent arrêté seront liquidés au mois de janvier 1920 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 juin 1919.

Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.

Beschluß vom 24. Juni 1919, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten des Primärunterrichts für das Schuljahr 1919-1920 betreffend.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Reglements vom 29. März 1910, über die Beteiligung des Staates an den Kosten des Primärunterrichts, des Art. 2 des Gesetzes vom 11. August 1913, über die Gehälter-aufbesserung des Lehrpersonals der Primärschulen, sowie des Art. 231 der Budgetvorlage für das Jahr 1919;

Beschließt:

Art. 1. Die in den Spalten 3, 6 und 7 unterstehender Nachweisung angeführten Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primärunterrichts für 1919-1920 bewilligt.

Art. 2. Falls die durch die Kommunalbudgets und die Beratungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primärunterrichts während 1919-1920 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der Spalte 8 um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt, die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

Art. 3. Die Subsidien, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen im Januar 1920 an das Schöffenskollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxembourg, den 24. Juni 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Cantons et communes.	Montant des traitements.	Subside de 40 %.	Taux de l'imposition communale.	Traitements licitifs.	Subside précipuaire.	Subside alloué à raison des impositions communales.	Total.
Ville de Luxembourg.	167.440	66.976 00	140	234.416 00	»	15.058 50	82.034 50
Canton de Capellen.							
<i>Bascharage.</i> — Bascharage....	5.309	2.123 60	110	5.839 90	»	377 51	2.501 11
Hautcharage	3.872	1.548 80	80	3.097 60	»	200 33	1.749 13
Linger	1.700	680 00	160	2.720 00	100	175 88	955 88
<i>Clemency.</i> — Clemency	4.000	1.600 00	10	400 00	»	25 86	1.625 86
Fingig	1.700	680 00	10	170 00	»	10 99	690 99
<i>Dippach.</i> — Bettange	1.581	632 40	60	748 60	»	48 59	680 99
Dippach	2.700	1.080 00	60	1.620 00	»	104 75	1.184 75
Schouweiler.....	1.600	640 00	110	1.760 00	200	113 80	953 80
Sprinkange.....	900	360 00	60	540 00	»	34 91	394 91
<i>Garnich.</i> — Dahlem	1.700	680 00	145	2.380 00	100	153 89	933 89
Garnich.....	3.800	1.520 00	145	5.320 00	200	344 01	2.064 01
Hivange	1.500	600 00	110	1.650 00	100	106 69	806 69
Kahler.....	2.100	840 00	30	630 00	»	40 73	880 73
<i>Hobscheid.</i> — Eischen	6.289	2.515 60	55	3.144 50	»	203 30	2.718 90
Hobscheid	4.344	1.737 60	»	»	»	»	1.737 60
<i>Kehlen.</i> — Dondelange	156	62 40	10	15 60	»	1 05	63 45
Kehlen	4.600	1.840 00	210	9.660 00	»	624 65	2.464 65
Keispelt-Meispelt	2.900	1.160 00	10	290 00	»	18 75	1.178 75
Nospelt	3.700	1.480 00	110	4.070 00	»	263 18	1.743 18
Olm	1.200	480 00	160	1.920 00	100	124 15	704 15
<i>Kerich.</i> — Goelange	1.727	690 80	30	518 10	»	33 62	724 42
Goetzingen.....	1.200	480 00	»	»	»	»	480 00
Kerich	3.436	1.374 40	30	1.030 80	»	66 59	1.440 99
<i>Kopstal.</i> — Kopstal.....	6.280	2.512 00	100	6.280 00	»	406 09	2.918 09
Fermes	216	86 40	225	475 20	»	30 71	117 11
<i>Mamer.</i> — Cap.....	1.622	648 80	85	1.297 60	»	83 86	732 66
Capellen	778	311 20	85	662 40	»	42 79	353 99
Holzem	3.727	1.490 80	110	4.099 70	200	265 18	1.955 98
Mamer.....	8.614	3.445 60	60	5.168 40	»	334 18	3.779 78

<i>Septfontaines. — Greisch</i> ...	1.600	640 00	460	7.360 00	100	475 92	1.215 92
<i>Roodt</i>	1.600	640 00	260	4.160 00	100	268 99	1.008 99
<i>Septfontaines</i>	2.900	1.160 00	185	5.220 00	200	337 54	1.607 54
<i>Steinfort. — Kleinbettingen</i> .	4.900	1.960 00	125	5.880 00	»	380 22	2.340 22
<i>Gras</i>	1.100	440 00	300	3.300 00	100	213 39	753 39
<i>Hagen</i>	3.100	1.240 00	125	3.720 00	200	240 55	1.680 55
<i>Steinfort</i>	7.052	2.820 80	100	7.052 00	»	456 01	3.276 81
Canton d'Esch-s.-Alz.							
<i>Bettembourg. — Abweiler</i>	1.475	590 00	255	3.687 50	100	238 41	928 41
<i>Bettembourg</i>	19.950	7.980 00	185	3.591 00	»	232 20	8.212 20
<i>Fennange</i>	914	365 60	255	2.285 00	»	147 75	513 35
<i>Huncherange</i>	1.971	788 40	230	4.533 50	200	293 12	1.281 52
<i>Ncertzange</i>	915	366 00	155	1.372 50	»	88 71	454 71
<i>Differdange. — Differdange</i> ..	60.529	24.211 60	105	60.529 00	»	3.814 10	28.025 70
<i>Lasauvage</i>	5.800	2.320 00	105	5.800 00	»	375 05	2.695 05
<i>Niedercoorn</i>	32.750	13.100 00	115	36.025 00	»	2.329 55	15.429 55
<i>Obercoorn</i>	28.079	11.231 60	185	50.542 20	»	3.268 28	14.499 88
<i>Dudelange</i>	85.612	34.244 80	102	85.612 00	»	5.036 08	39.280 88
<i>Esch-s.-Alz.</i>	175.725	70.290 00	105	175.725 00	»	10.863 25	81.153 25
<i>Frisange. — Aspelt</i>	3.387	1.355 00	250	8.468 75	200	547 57	2.102 57
<i>Frisange</i>	3.562	1.425 00	200	7.525 00	200	486 59	2.111 59
<i>Hellange</i>	2.000	800 00	180	3.600 00	100	232 79	1.132 79
<i>Kayl. — Kayl</i>	14.100	5.640 00	210	29.610 00	»	1.914 72	7.554 72
<i>Tétange</i>	10.800	4.320 00	210	22.680 00	»	1.466 60	5.786 60
<i>Leudelange</i>	3.700	1.480 00	70	2.590 00	»	167 47	1.647 47
<i>Mondercange. — Bergen</i> ...	1.800	720 00	150	2.700 00	100	174 59	994 59
<i>Mondercange</i>	5.300	2.120 00	150	7.950 00	»	514 08	2.634 08
<i>Pontpierre</i>	1.600	640 00	150	2.400 00	100	155 19	895 19
<i>Pétange. — Lamadelaine</i>	5.600	2.240 00	110	6.160 00	»	389 32	2.629 32
<i>Pétange</i>	18.900	7.560 00	110	20.790 00	»	1.244 38	8.804 38
<i>Rodange</i>	18.950	7.580 00	110	20.845 00	»	1.338 26	8.918 26
<i>Reckange. — Ehlange</i>	1.600	640 00	160	2.560 00	100	165 53	905 53
<i>Limpach</i>	1.400	560 00	200	2.800 00	100	181 06	841 06
<i>Pissange</i>	340	136 00	130	442 00	»	28 65	164 65

Reckange.....	2.860	1.144 00	180	5.148 00	200	332 89	1.676 89
Rœdgen	1.200	480 00	100	1.200 00	100	77 59	657 59
Wickrange	200	80 00	120	240 00	»	15 51	95 51
<i>Rœser. — Berchem.....</i>	<i>1.450</i>	<i>580 00</i>	<i>100</i>	<i>1.450 00</i>	<i>»</i>	<i>93 76</i>	<i>673 76</i>
Bivange	1.450	580 00	50	725 00	»	47 10	627 10
Crauthem	1.450	580 00	75	1.015 00	»	65 62	645 62
Livange.....	1.500	600 00	250	3.750 00	100	242 49	942 49
Peppange.....	1.500	600 00	100	1.500 00	100	97 00	797 00
Rœser	1.450	580 00	75	1.015 00	»	65 62	645 62
<i>Rumelange</i>	<i>29.800</i>	<i>11.920 00</i>	<i>102</i>	<i>29.800 00</i>	<i>»</i>	<i>1.527 01</i>	<i>13.447 01</i>
<i>Sanem. — Belvaux</i>	<i>10.000</i>	<i>4.000 00</i>	<i>185</i>	<i>18.000 00</i>	<i>»</i>	<i>1.163 97</i>	<i>5.163 97</i>
Ehlerange	1.200	480 00	255	3.000 00	100	193 99	773 99
Sanem.....	2.000	800 00	175	3.400 00	100	319 86	1.119 86
Soleuvre	3.700	1.480 00	195	6.430 00	200	415 78	2.095 78
<i>Schiffange</i>	<i>21.500</i>	<i>8.600 00</i>	<i>180</i>	<i>39.700 00</i>	<i>»</i>	<i>2.067 19</i>	<i>10.667 19</i>
Canton de Luxembourg.							
<i>Bertrange</i>	<i>4.500</i>	<i>1.800 00</i>	<i>35</i>	<i>1.350 00</i>	<i>»</i>	<i>87 29</i>	<i>1.887 29</i>
<i>Contern. — Contern.....</i>	<i>1.963</i>	<i>785 20</i>	<i>135</i>	<i>2.551 90</i>	<i>100</i>	<i>164 95</i>	<i>1.050 15</i>
Mutfort	5.500	2.200 00	60	3.300 00	»	213 39	2.413 39
Oetrange.....	1.519	607 60	135	2.274 70	100	147 04	854 64
<i>Eich.....</i>	<i>52.725</i>	<i>21.090 00</i>	<i>150</i>	<i>79.087 50</i>	<i>400</i>	<i>5.114 15</i>	<i>26.604 15</i>
<i>Hamm. — Hamm</i>	<i>6.400</i>	<i>2.560 00</i>	<i>160</i>	<i>10.240 00</i>	<i>»</i>	<i>662 16</i>	<i>3.222 16</i>
Pulvermühl	4.000	1.600 00	160	6.400 00	200	413 85	2.213 85
<i>Hesperange. — Alzingen</i>	<i>3.200</i>	<i>1.280 00</i>	<i>130</i>	<i>4.160 00</i>	<i>200</i>	<i>268 99</i>	<i>1.748 99</i>
Fentange	1.963	785 20	10	196 30	»	12 66	797 86
Hesperange	5.722	2.288 80	130	7.438 60	»	481 17	2.769 97
Itzig	5.509	2.203 60	80	4.407 20	»	284 97	2.488 57
<i>Hollerich. — Cessingen.....</i>	<i>4.530</i>	<i>1.812 00</i>	<i>135</i>	<i>5.889 00</i>	<i>200</i>	<i>380 80</i>	<i>2.392 80</i>
Gasperich	5.860	2.344 00	135	7.618 00	»	492 61	2.836 61
Hollerich.....	92.470	36.988 00	135	120.211 00	»	7.773 44	44.761 44
Merl.....	6.639	2.655 60	135	8.630 80	»	558 04	3.213 64
<i>Niederanven. — Ernster</i>	<i>1.850</i>	<i>740 00</i>	<i>210</i>	<i>3.885 00</i>	<i>100</i>	<i>251 21</i>	<i>1.091 21</i>
Niederanven.....	3.250	1.300 00	110	3.575 00	200	231 16	1.731 16
Oberanven.....	4.450	1.780 00	135	5.785 00	»	374 08	2.154 08
Senningen.....	3.250	1.300 00	110	3.575 00	200	231 16	1.731 16

<i>Wallingergrund</i>	15.104	6.041 60	100	15.104 00	»	976 68	7.018 28
<i>Sandweiler. — Fernes</i>	390	156 00	125	468 00	»	30 25	186 25
<i>Sandweiler</i>	5.082	2.032 80	25	1.016 40	»	65 69	2.098 49
<i>Schuttrange. — Munsbach</i>	2.295	918 00	100	2.295 00	200	148 40	1.266 40
<i>Schrassig</i>	381	152 40	110	419 00	»	27 08	179 48
<i>Schuttrange</i>	2.522	1.008 80	100	2.522 00	200	163 08	1.371 88
<i>Uebersyren</i>	683	273 20	100	683 00	»	44 16	317 36
<i>Steinsel... Heisdorf</i>	2.200	880 00	120	2.640 00	100	170 70	1.150 70
<i>Steinsel</i>	4.850	1.940 00	20	970 00	»	62 72	2.002 72
<i>Strassen</i>	9.132	3.652 80	»	»	»	»	3.652 80
<i>Walferdange. — Bereldange</i> .	»	»	100	»	»	»	»
<i>Helmsange</i>	4.559	1.823 60	20	3.191 30	»	206 34	2.029 94
<i>Walferdange</i>	»	»	100	»	»	»	»
<i>Weiler-la-Tour. — Hassel</i>	1.300	520 00	100	1.300 00	100	84 06	704 06
<i>Syren</i>	1.600	640 00	150	2.400 00	100	155 19	895 19
<i>Weiler</i>	2.900	1.160 00	150	4.350 00	200	281 28	1.641 28
Canton de Meresch.							
<i>Berg. — Berg</i>	»	»	70	»	»	»	»
<i>Colmar</i>	»	»	80	»	»	»	»
<i>Fernes</i>	3.500	1.400 00	100	3.500 00	»	226 32	1.626 32
<i>Carlshof</i>	»	»	150	»	»	»	»
<i>Bissen</i>	6.500	2.600 00	60	3.900 00	»	252 19	2.852 19
<i>Bevange. — Bevange s.-A.</i> .	3.900	1.560 00	110	4.290 00	300	277 40	2.137 40
<i>Brouch</i>	2.700	1.080 00	310	8.390 00	200	542 92	1.822 92
<i>Buschdorf</i>	1.300	520 00	10	130 00	»	8 40	528 40
<i>Fischbach. — Angelsberg</i> ...	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682 26
<i>Fischbach</i>	1.600	640 00	»	»	»	»	640 00
<i>Schoos</i>	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682 26
<i>Heffingen. — Heffingen</i>	3.500	1.400 00	210	7.350 00	200	475 28	2.075 28
<i>Renland</i>	1.850	740 00	210	3.885 00	100	251 21	1.091 21
<i>Larochette. — Ernzen</i>	1.650	660 00	150	2.475 00	100	160 03	920 03
<i>Larochette</i>	3.888	1.555 20	180	6.498 40	»	420 18	1.975 38
<i>Milgen</i>	8.000	3.200 00	70	5.600 00	»	362 12	3.562 12

<i>Lorentzweiler. — Blaschette .</i>	2.025	810 00	170	3.442 50	100	222 57	1.132
Bofferdange	3.725	1.490 00	145	5.215 00	200	337 21	2.027
Hunsdorf	2.025	810 00	120	2.430 00	100	157 12	1.067
Lorentzweiler.....	3.575	1.430 00	220	7.865 00	200	508 58	2.138
<i>Mersch. — Beringen</i>	1.917	766 80	80	1.533 60	»	99 12	865
Moesdorf	1.620	648 00	10	162 00	»	10 56	658
Mersch	6.710	2.684 00	95	6.039 00	»	390 51	3.074
Pettingen.....	1.140	456 00	110	1.254 00	100	81 08	637
Reckingen	2.900	1.160 00	80	2.520 00	»	165 15	1.325
Rollingen	2.900	1.160 00	10	290 00	»	18 75	1.178
Schoenfels	1.140	456 00	120	1.368 00	100	88 45	644
<i>Nommern.—Beisten-Cruchten.</i>	2.900	1.160 00	200	5.800 00	200	375 05	1.735
Nommern	1.600	640 00	100	1.600 00	100	103 46	849
Nieder-Glabach	243	97 20	100	243 00	19	15 63	131
Ober-Glabach	1.057	422 80	400	4.228 00	81	273 46	777
Schrodweiler	1.300	520 00	200	2.600 00	100	168 12	788
<i>Tuntingen. — Ansemburg ..</i>	402	160 80	85	321 60	»	20 73	181
Bour	58	23 20	150	87 00	»	5 62	28
Hollenfels	2.098	839 20	125	2.517 60	200	162 75	1.201
Tuntingen.....	2.441	976 40	100	2.441 00	200	157 84	1.334
Canton de Clervaux.							
<i>Asselborn. — Asselborn.....</i>	2.916	1.166 40	570	16.621 20	200	1.074 79	2.441
Biwisch	1.500	600 00	500	7.500 00	100	484 98	1.184
Boxhorn	3.072	1.228 80	450	13.824 00	200	893 91	2.322
Rumlange.....	1.300	520 00	500	6.500 00	100	420 32	1.040
Sassel	1.200	480 00	350	4.200 00	100	271 59	851
Stockem	1.500	600 00	500	7.500 00	100	484 98	1.184
<i>Bœvange. — Bœvange</i>	1.531	612 40	350	5.358 50	100	346 47	1.058
Donnange	1.720	688 00	360	6.192 00	100	400 39	1.188
Hamiville	1.450	580 00	500	7.250 00	100	468 81	1.148
Lullange	1.450	580 00	450	6.525 00	100	421 93	1.101
Troine	2.622	1.048 80	350	9.177 00	200	593 42	1.849
<i>Clervaux. — Clervaux</i>	6.718	2.687 20	375	24.856 60	»	1.607 30	4.294
Eselborn	1.400	560 00	220	3.080 00	100	199 16	850
Reuler	1.100	440 00	350	3.850 00	100	248 95	788
Urspelt.....	1.100	440 00	220	2.420 00	100	156 48	690
Weicherdange	1.545	618 00	350	5.407 50	100	349 64	1.089
<i>Consthum. — Consthum</i>	1.736	694 40	270	4.687 20	100	303 07	1.097
Holsthum	1.718	687 20	270	4.538 60	100	293 44	1.080

<i>Hachiville.</i> — Hachiville.....	1.835	734 00	450	8.257 50	100	533 93	1.367 93
Hoffelt	3.050	1.220 00	450	13.725 00	200	888 71	2.308 71
<i>Heinerscheid.</i> — Fischbach...	1.600	640 00	500	8.000 00	100	451 73	1.191 73
Grindhausen	1.250	500 00	500	6.250 00	100	340 39	940 39
Heinerscheid	2.690	1.076 00	400	10.760 00	200	695 79	1.971 79
Hupperdange	1.726	690 40	450	7.767 00	100	502 25	1.292 65
Kalbom	1.300	520 00	400	5.200 00	100	336 25	956 25
Lieler.....	1.645	658 00	450	7.402 50	100	478 64	1.236 64
<i>Hosingen.</i> — Hosingen.....	5.363	2.145 20	220	11.792 60	»	762 51	2.907 71
Bockoltz	1.400	560 00	450	6.300 00	100	407 38	1.067 38
Dorscheid	1.100	440 00	300	3.300 00	100	213 39	753 39
Neidhausen	1.100	440 00	600	6.600 00	100	426 78	966 78
Eisenbach.....	900	360 00	350	3.150 00	100	203 69	663 69
Rodershausen	1.400	560 00	400	5.600 00	100	362 12	1.022 12
Walhausen	1.785	714 00	300	5.355 50	100	346 27	1.160 27
<i>Munshausen.</i> — Drauffelt ..	1.400	560 00	500	7.000 00	100	452 65	1.112 65
Marnach	2.627	1.050 80	450	10.821 40	200	699 73	1.950 53
Munshausen	1.775	710 00	450	7.987 50	100	516 47	1.326 47
Roder	1.100	440 00	400	4.400 00	100	284 52	824 52
Siebenaler.....	1.100	440 00	400	4.400 00	100	284 52	824 52
<i>Troisvierges.</i> — Basbellain ..	1.700	680 00	320	5.440 00	100	351 77	1.131 77
Hautbellain	1.500	600 00	220	3.300 00	100	213 39	913 39
Huldange.....	1.550	620 00	300	4.650 00	100	300 68	1.020 68
Troisvierges.....	8.644	3.457 60	190	16.423 60	»	1.061 98	4.519 58
Wilwerdange	2.450	980 00	200	4.900 00	200	316 85	1.496 85
<i>Weiswampach.</i> — Beiler	1.500	600 00	500	7.500 00	100	484 98	1.184 98
Binsfeld	2.650	1.060 00	350	9.275 00	200	599 75	1.859 75
Breidfeld	1.150	460 00	350	3.925 00	100	253 80	813 80
Holler.....	1.600	640 00	450	7.200 00	100	465 58	1.205 58
Leithum.....	1.150	460 00	500	5.750 00	100	371 82	931 82
Weiswampach.....	3.750	1.500 00	300	11.250 00	»	727 47	2.227 47
Canton de Diekirch.							
<i>Bastendorf.</i> — Bastendorf ...	2.960	1.184 00	»	»	»	»	1.184 00
Brandenbourg.....	2.700	1.080 00	350	9.450 00	200	611 08	1.891 08
Landscheid.....	1.200	480 00	280	3.360 00	100	217 26	797 26
Tandel.....	1.200	480 00	70	840 00	»	54 31	534 31
<i>Bettendorf.</i> — Bettendorf ...	3.233	1.293 20	100	3.233 00	200	209 05	1.702 25
Gilsdorf.....	5.242	2.096 80	250	13.105 00	»	847 42	2.944 22
Mœstroff.....	1.699	679 60	300	5.097 00	100	329 59	1.109 19

<i>Bourscheid.</i> — Bourscheid....	2.500	1.000 00	400	10.000 00	200	646 65	1.846
Kehmen	1.109	443 60	350	3.881 50	100	250 95	794
Lipperscheid	1.400	560 00	450	6.300 00	100	407 38	1.067
Michelau	1.445	578 00	300	4.335 00	100	280 31	958
Schlindermanderscheid	1.445	578 00	300	4.335 00	100	280 31	958
Welscheid	1.450	580 00	350	5.075 00	100	328 16	1.008
<i>Diekirch</i>	19.437	7.774 80	152	29.155 50	»	1.885 29	9.660 0
<i>Ermsdorf.</i> — Brucher et Moser	100	40 00	60	60 00	»	3 87	43 8
Eppeldorf	1.640	656 00	250	4.100 00	100	265 12	1.021
Ermsdorf	1.550	620 00	120	1.860 00	100	120 26	840
Folkendange	1.000	400 00	120	1.200 00	100	77 59	577
Stegen.....	1.550	620 00	100	1.550 00	100	100 22	820 2
<i>Erpeldange.</i> — Erpeldange ...	3.000	1.200 00	125	3.600 00	200	232 79	1.632
Ingeldorf.....	1.400	560 00	125	1.680 00	100	108 63	768
Burden.....	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682
<i>Ettelbruck.</i> — Ettelbruck	16.616	6.646 40	170	28.247 20	»	1.826 58	8.472 0
Warken.....	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682
<i>Feulen.</i> — Niederfeulen	2.927	1.170 80	250	7.317 50	200	473 14	1.843
Oberfeulen.....	1.609	643 60	150	2.413 50	100	156 03	899
<i>Hoscheid</i>	3.834	1.533 60	350	13.419 00	300	867 73	2.701
<i>Medernach.</i> — Medernach ...	3.644	1.457 60	100	3.644 00	»	235 63	1.693
<i>Mertzig</i>	4.426	1.770 40	310	13.720 60	»	887 19	2.657
<i>Reisdorf.</i> — Bigelbach	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682
Hesdorf	1.100	440 00	125	1.320 00	100	85 35	625
Reisdorf	1.836	734 40	100	1.836 00	100	118 32	952
<i>Schieren.</i> — Schieren.....	4.100	1.640 00	»	»	»	»	1.640
Canton de Redange.							
<i>Arsdorf.</i> — Arsdorf.....	2.454	981 60	400	9.816 00	200	634 74	1.816
Bilsdorf.....	1.600	640 00	400	6.400 00	100	413 85	1.153
<i>Beckerich.</i> — Beckerich	3.158	1.263 20	100	3.158 00	»	204 21	1.467
Elvange	2.100	840 00	75	1.470 00	»	95 05	935
Huttange	135	54 00	35	40 50	»	2 58	56
Levelange	161	64 40	35	48 30	»	3 10	62

Nœrdange.....	1.500	600 00	90	1.350 00	»	87 29	687 29
Oberpallen.....	2.561	1.024 40	200	5.122 00	100	331 21	1.455 61
Schweich.....	600	240 00	100	600 00	»	38 79	278 79
<i>orn.</i> — Bettborn.....	1.802	720 80	125	2.162 40	200	139 79	1.060 59
Pratz.....	979	391 60	60	587 40	»	37 95	429 55
Reimberg.....	1.200	480 00	35	360 00	»	23 27	503 27
<i>ville</i>	4.300	1.720 00	150	6.450 00	»	417 08	2.137 08
- Eil.....	2.800	1.120 00	175	4.760 00	200	307 79	1.627 79
Nieder-Colpach.....	766	306 40	100	766 00	100	50 38	456 78
Ober-Colpach.....	434	173 60	80	347 20	»	22 30	195 90
Petit-Nobressart.....	1.200	480 00	185	2.160 00	100	139 66	719 66
Roodt.....	1.600	640 00	150	2.400 00	100	155 19	896 19
<i>chette.</i> — Eschette.....	400	160 00	150	600 00	»	38 79	198 79
Hostert.....	1.725	690 00	250	4.312 50	100	278 82	1.068 82
Folschette.....	2.172	868 80	250	5.430 00	200	351 12	1.419 92
Rambrouch.....	2.663	1.065 20	175	4.507 10	200	291 44	1.556 64
<i>bous.</i> — Dellen.....	1.554	621 60	325	4.972 80	100	321 50	1.043 10
Grosbous.....	2.772	1.108 80	200	5.544 00	200	358 59	1.667 59
<i>W</i> — Holtz.....	2.032	812 80	125	2.438 40	100	157 64	1.070 44
Perlé.....	5.301	2.120 40	175	9.011 70	»	582 69	2.703 09
Wolwelage.....	3.102	1.240 80	175	5.273 40	200	340 97	1.781 77
Martelage.....	125	50 00	150	187 50	»	12 08	62 08
<i>ange.</i> — Laumen.....	1.300	520 00	190	2.470 00	100	159 71	779 71
Nagem.....	1.663	665 20	170	2.827 10	100	182 80	948 00
Niederpallen.....	1.600	640 00	175	3.720 00	100	240 55	980 55
Redange.....	4.209	1.683 60	125	5.050 80	»	326 60	2.040 20
Ospem.....	2.352	940 80	175	3.998 40	200	258 52	1.399 52
Reichlange.....	552	220 80	165	883 20	»	57 09	277 89
— Calmus.....	1.069	427 60	100	1.069 00	100	69 12	596 72
Ehmer.....	106	42 40	100	106 00	»	6 10	48 50
Kapweiler.....	256	102 40	80	204 80	»	13 18	115 58
Saeul.....	3.194	1.277 60	50	1.597 00	»	102 98	1.380 58
Schwebach.....	1.100	440 00	100	1.100 00	100	71 13	613 13
<i>ange.</i> — Everlange.....	2.950	1.180 00	130	3.835 00	200	247 98	1.627 98
Rippweiler.....	1.625	650 00	200	3.250 00	100	210 15	960 15
Schandel.....	1.600	640 00	130	2.080 00	100	134 50	874 50
Useldange.....	2.968	1.187 20	160	4.748 80	200	307 02	1.694 22

<i>Vichten.</i> — Michelbouch	1.300	520 00	210	2.730 00	100	176 52	796
<i>Vichten</i>	3.197	1.278 80	210	6.713 70	200	434 19	1.912
<i>Wahl.</i> — Buschrodt	1.436	574 40	220	3.159 20	100	204 27	878
Heispelt	1.100	440 00	300	3.300 00	100	213 39	753
Kuborn	1.100	440 00	300	3.300 00	100	213 39	753
Rindschleiden	1.517	606 80	270	4.095 00	100	264 80	971
<i>Wahl</i>	2.500	1.000 00	320	8.000 00	200	517 32	1.717
Canton de Wiltz.							
<i>Boulaide.</i> — Baschleiden	2.600	1.040 00	450	11.700 00	200	756 57	1.996
Boulaide	2.513	1.005 20	300	7.539 00	200	487 60	1.692
Suré	1.413	565 20	200	2.826 00	100	182 74	847
<i>Esch-s.-Sûre</i>	3.400	1.360 00	300	10.200 00	»	659 58	2.019
<i>Eschweiler.</i> — Erpeldange ..	1.100	440 00	350	3.850 00	100	248 95	788
Eschweiler	1.400	560 00	275	3.780 00	100	244 43	904
Knaphoscheid	1.100	440 00	350	3.850 00	100	248 95	788
Selscheid	1.400	560 00	425	5.880 00	100	380 22	1.040
<i>Goesdorf.</i> — Bockoltz	1.100	440 00	420	4.620 00	100	298 74	838
Buderscheid	1.100	440 00	620	6.820 00	100	441 01	981
Dahl	1.418	567 20	410	5.813 80	100	375 89	1.049
Goesdorf	1.700	680 00	380	6.460 00	100	417 72	1.197
Masseler-Harderbach ..	1.100	440 00	520	5.720 00	100	369 88	900
Nocher	1.400	560 00	370	5.180 00	100	334 96	994
<i>Harlange.</i> — Harlange	3.100	1.240 00	125	3.720 00	200	240 55	1.680
Tarehamps	3.100	1.240 00	325	9.920 00	200	641 47	2.081
<i>Heiderscheid.</i> — Heiderscheid...	3.900	1.560 00	300	11.700 00	300	756 57	2.616
Eschdorf	3.400	1.360 00	300	10.200 00	»	659 58	2.019
Merscheid	1.400	560 00	300	4.200 00	100	271 59	931
Tadler-Ringel	1.400	560 00	350	4.900 00	100	316 85	976
<i>Kautenbach.</i> — Alscheid	1.400	560 00	550	7.700 00	100	497 92	1.157
Kautenbach	1.436	574 40	350	5.018 00	100	324 48	998
Merkoltz	1.400	560 00	450	6.300 00	100	407 38	1.067
<i>Mecher.</i> — Bavigne	1.490	596 00	300	4.470 00	100	289 04	989
Kaandorf	1.500	600 00	300	4.500 00	100	290 99	990
Liefrange	1.400	560 00	400	5.600 00	100	362 12	1.024
Mecher	1.400	560 00	500	7.000 00	100	452 65	1.103
Nothum	1.500	600 00	375	5.550 00	100	358 88	1.057

Neunhausen. — Lultzhausen							
Insenborn	1.677	670 80	350	5.869 50	100	379 51	1.150 31
Neunhausen	1.100	440 00	320	3.520 00	100	227 61	767 61
Wampach. — Allerborn ..							
Brachtenbach	1.400	560 00	350	4.900 00	100	316 85	976 85
Derenbach	1.600	640 00	350	5.600 00	100	362 12	1.102 12
Niederwampach.....	1.400	560 00	350	4.900 00	100	316 85	976 85
Oberwampach.....	2.900	1.160 00	300	8.700 00	200	562 58	1.922 58
	1.600	640 00	350	5.600 00	100	362 12	1.102 12
de	26.252	10.500 80	180	47.253 60	»	3.055 60	13.556 40
Werviltz. — Enseherange..							
Lellingen.....	1.550	620 00	330	5.115 00	100	330 75	1.050 75
Pintsch	1.350	540 00	300	4.050 00	100	261 89	901 89
Wiltwerwiltz.....	1.550	620 00	300	4.650 00	100	300 68	1.020 68
	1.550	620 00	190	2.945 00	100	190 42	910 42
Wieseler. — Berlé.....							
Doneols.....	1.400	560 00	200	2.800 00	100	181 06	841 06
Grumelscheid.....	1.472	588 80	180	2.649 60	100	171 28	860 08
Nærtrange.....	1.100	440 00	200	2.200 00	100	142 26	682 26
Wieseler	1.600	640 00	260	4.160 00	100	268 99	1.008 99
	1.400	560 00	260	3.640 00	100	235 37	895 37
Canton de Vianden.							
Wiren. — Bettel							
Fouhren	1.600	640 00	250	4.000 00	100	258 66	998 66
Longsdorf.....	1.600	640 00	200	3.200 00	100	206 92	946 92
Walsdorf.....	1.200	480 00	200	2.400 00	100	155 19	735 19
	1.200	480 00	200	2.400 00	100	155 19	735 19
Wischeid. — Bivels.....							
Gralingen	1.400	560 00	600	8.400 00	100	543 18	1.203 18
Merscheid	1.400	560 00	500	7.000 00	100	452 65	1.112 65
Nachtmanderscheid ..	1.400	560 00	500	7.000 00	100	452 65	1.112 65
Putscheid	1.100	440 00	500	5.500 00	100	355 65	895 65
Stolzembourg.....	1.100	440 00	500	5.500 00	100	355 65	895 65
Weiler	1.499	599 60	500	7.495 00	100	484 66	1.184 26
	1.400	560 00	500	7.000 00	100	452 65	1.112 65
Widen	7.100	2.840 00	160	11.360 00	»	734 58	3.574 58
Canton d'Echternach							
Wort. — Beaufort.....							
Dillingen.....	7.783	3.113 20	125	9.339 60	»	607 25	3.720 45
	1.600	640 00	»	»	»	»	640 00
Altrier-Hersberg.....	1.600	640 00	110	1.760 00	100	113 80	853 80
Bech	2.901	1.160 40	10	290 10	»	18 75	1.179 15

Geyershof	199	79 60	160	313 60	»	20 23	
Hemsthal-Zittig	1.600	640 00	135	2.080 00	100	134 50	
Marscherwald	275	110 00	210	577 50	»	37 30	
Rippig	1.300	520 00	185	2.340 00	100	151 30	
<i>Berdorf.</i> — Berdorf	3.490	1.396 00	75	2.443 00	»	157 97	1,5
Bollendorf	1.400	560 00	180	2.520 00	100	162 95	
<i>Consdorf.</i> — Breidweiler	900	360 00	100	900 00	100	58 19	
Consdorf	6.399	2.559 60	100	6.399 00	»	413 79	2,1
Colbette	1.000	400 00	200	2.000 00	»	129 33	
Scheidgen	2.044	817 60	200	4.088 00	100	264 35	1,1
<i>Echternach</i>	16.512	6.604 80	150	24.768 00	»	1.601 61	8,2
<i>Mompach.</i> — Born	3.250	1.300 00	250	8.125 00	200	525 39	2,0
Herborn	1.900	760 00	»	»	»	»	
Mörsdorf	2.034	813 60	150	3.051 00	100	197 28	1,1
Mompach	1.450	580 00	150	2.175 00	100	140 63	
<i>Rospo.t.</i> — Dickweiler	1.550	620 00	150	2.325 00	100	150 33	
Girst	1.250	500 00	300	3.750 00	100	242 49	
Hinkel	1.653	661 20	300	4.959 00	100	320 66	1,0
Oswiler	3.200	1.280 00	300	9.600 00	200	620 78	2,1
Rospo.t.	4.945	1.978 00	150	7.417 50	»	479 61	2,1
Steinheim	3.566	1.426 66	200	7.133 32	100	461 25	1,1
<i>Waldbillig.</i> — Christnach	2.800	1.120 00	150	4.200 00	200	271 59	1,1
Haller	1.790	716 00	150	2.685 00	100	173 61	
Mullerthal	172	68 80	125	206 40	»	13 31	
Waldbillig	2.728	1.091 20	200	5.456 00	200	352 81	1,1
Canton de Grevenmacher.							
<i>Betzdorf.</i> — Berg	1.300	520 00	15	130 00	»	8 40	
Betzdorf	1.526	610 40	165	2.441 60	100	157 84	
Mensdorf	3.100	1.240 00	115	3.410 00	200	220 50	1,1
Olingen	1.700	680 00	215	3.570 00	100	230 84	6,1
Roodt	3.775	1.510 00	155	5.662 50	100	379 00	1,1
<i>Biver.</i> — Biver-Wecker-gare. :	5.520	2.208 00	120	6.624 00	»	428 33	2,1
Boudler	1.476	590 40	100	1.476 00	100	95 44	
Brouch	154	61 60	100	154 00	»	9 94	
Hagelsdorf	174	69 60	»	»	»	»	
Wecker-village	1.230	492 00	120	1.476 00	100	95 24	
Weydig	100	40 00	100	100 00	»	6 46	

*) Réduction de fr. 333,56 en exécution de l'arrêté g.-d. du 30 mars 1915.

<i>Flaxweiler. — Beyern</i>	2.450	980 00	205	4.900 00	200	316 85	1.496 85
<i>Buchholtz</i>	50	20 00	105	50 00	»	3 23	23 23
<i>Flaxweiler</i>	2.850	1.140 00	65	1.710 00	»	110 57	1.250 57
<i>Gostingen</i>	2.700	1.080 00	205	5.400 00	200	349 19	1.629 19
<i>Niederdonven</i>	2.700	1.080 00	205	5.400 00	200	349 19	1.629 19
<i>Oberdonven</i>	1.300	520 00	65	780 00	»	50 43	570 43
<i>Grevenmacher. —</i>	10.601	4.240 40	60	6.360 60	»	411 25	4.651 65
<i>Junglinster. — Altlinster</i> ...	1.100	440 00	190	2.090 00	100	135 14	675 14
<i>Bourglinster</i>	4.250	1.700 00	310	13.175 00	200	851 95	2.751 95
<i>Eisenborn</i>	1.300	520 00	10	130 00	»	8 40	528 40
<i>Godbrange</i>	1.500	600 00	310	4.650 00	100	300 68	1.000 68
<i>Jurglinster</i>	6.200	2.480 00	260	16.120 00	»	1.035 41	3.515 41
<i>Manternach. — Berbourg</i> ...	3.500	1.400 00	200	700 00	200	45 26	1.645 26
<i>Lellig</i>	1.400	560 00	185	2.520 00	100	162 95	822 95
<i>Manternach</i>	1.750	700 00	50	875 00	»	56 57	756 57
<i>Munschecker</i>	1.100	440 00	100	1.100 00	100	71 13	611 13
<i>Mertert. — Mertert.</i>	4.950	1.980 00	160	7.920 00	»	512 14	2.492 14
<i>Wasserbillig</i>	12.992	5.196 80	105	12.992 00	»	840 11	6.036 91
<i>Rodenbourg — Beidweiler</i>	1.600	640 00	355	5.600 00	100	362 12	1.102 12
<i>Eschweiler</i>	1.400	560 00	65	840 00	»	54 31	614 31
<i>Conderange</i>	1.890	756 00	265	4.914 00	100	317 75	1.173 75
<i>Rodenbourg</i>	1.300	520 00	215	2.730 00	100	176 52	796 52
<i>Wormeldange. — Ahn</i>	1.300	520 00	180	2.340 00	100	151 30	771 30
<i>Ehnen</i>	3.200	1.280 00	160	5.120 00	200	331 08	1.811 08
<i>Machtum</i>	3.100	1.240 00	215	6.510 00	200	420 96	1.860 96
<i>Wormeldange</i>	6.590	2.636 00	210	13.839 00	»	846 58	3.482 58
Canton de Remich							
<i>Bous. — Bous</i>	2.700	1.080 00	70	1.890 00	»	122 74	1.202 74
<i>Erpeldange</i>	1.626	650 40	70	1.138 20	»	73 58	723 98
<i>Rolling-Assel</i>	1.500	600 00	20	300 00	»	19 39	619 39
<i>Burmerange. — Burmerange</i> ..	1.709	683 60	250	4.272 50	100	276 24	1.059 84
<i>Elvange</i>	1.800	720 00	75	1.260 00	»	81 46	801 46
<i>Emerange</i>	1.400	560 00	225	3.080 00	100	199 36	859 36
<i>Dalheim. — Dalheim</i>	5.953	2.381 20	110	6.548 30	»	425 35	2.806 55
<i>Filsdorf</i>	1.800	720 00	60	1.080 00	»	69 83	789 83
<i>Welfrange</i>	1.500	600 00	10	150 00	»	9 69	609 69

<i>Lenningen. — Canach</i>	4.681	1.872 40	60	2.808 60	»	181 57	2.053 97
<i>Lenningen</i>	4.000	1.600 00	160	6.400 00	200	413 85	2.213 85
<i>Mondorf-l.-Bains. — Altwies</i>	3.000	1.200 00	110	3.300 00	200	213 39	1.613 39
<i>Ellange</i>	1.400	560 00	190	2.660 00	100	171 99	831 99
<i>Mondorf-les-Bains</i>	3.857	1.542 80	90	3.471 30	»	224 45	1.767 25
<i>Remerschen. — Remerschen..</i>	2.577	1.030 80	120	3.092 40	200	199 93	1.430 73
<i>Schengen</i>	2.500	1.000 00	110	2.750 00	200	177 82	1.377 82
<i>Wintrange</i>	1.490	596 00	120	1.788 00	100	115 62	811 62
<i>Remich</i>	8.036	3.214 40	130	10.446 80	»	675 48	3.889 88
<i>Stadbredimus. — Greiveldange</i>	2.909	1.163 60	80	2.327 20	»	150 46	1.314 06
<i>Stadbredimus</i>	2.700	1.080 00	100	2.700 00	200	174 59	1.454 59
<i>Waldbredimus. — Trintange .</i>	2.550	1.020 00	120	3.060 00	200	197 86	1.417 86
<i>Waldbredimus</i>	1.600	640 00	120	1.980 00	100	128 03	868 03
<i>Wellenstein. — Bech-Kleinm..</i>	2.900	1.160 00	70	2.030 00	»	131 26	1.291 26
<i>Schwebsingen</i>	1.500	600 00	70	1.050 00	»	67 89	667 89
<i>Wellenstein</i>	5.320	2.128 33	70	3.624 58	»	205 27	2.333 60

Circulaire aux administrations communales, au sujet des subsides alloués par l'arrêté, publié ci-avant, dans l'intérêt de l'enseignement primaire.

La publication des subsides est faite actuellement, afin que les administrations communales puissent sans obstacle dresser le travail organique des écoles pour l'année scolaire 1919-1920.

Il va sans dire que si le régime des traitements du personnel de l'enseignement primaire devait subir prochainement un changement par rapport au mode de paiement des traitements et de celui de l'intervention de l'État et des communes dans les dépenses de ces traitements, l'arrêté qui précède serait à rapporter pour les mois qui suivent l'entrée en vigueur de la loi sur la revision et l'augmentation des traitements, soumise actuellement au Conseil d'État.

Les administrations communales porteront en conséquence au travail organique les sub-

Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die durch vorstehenden Beschluß zu Gunsten des Primärunterrichts bewilligten Subsidien.

Die Veröffentlichung der Subsidien erfolgt augenblicklich, um die Gemeindeverwaltungen in die Lage zu setzen, ohne Schwierigkeit die Organisationsberatungen fürs Schuljahr 1919-1920 zu erledigen.

Sollte jedoch im bestehenden Regim der Lehrergehälter, in bezug auf Auszahlung, sowie auf Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Ausgaben für Lehrergehälter eine Änderung eintreten, so wird selbstredend der Beschluß für die Monate, die dem Inkrafttreten des gegenwärtig dem Staatsrat unterbreiteten Gesetzes, über die Neuregelung und Erhöhung dieser Gehälter folgen, rückgängig gemacht werden.

Die Gemeindeverwaltungen werden mithin die Subsidien und Gehälter fürs ganze Jahr in

sides et les traitements pour toute l'année; les régularisations qui seront à faire en exécution de la loi en projet, seront ordonnées dès que celle-ci sera publiée.

Luxembourg, le 24 juin 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Arrêté grand-ducal du 30 juin 1919, concernant la circulation des embarcations sur la Moselle, la Sûre et l'Our.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, autorisant le Gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour la sauvegarde des intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Aux heures de nuit savoir: du 1^{er} octobre au 31 mars, avant 6 heures du matin et après 6 heures du soir, et du 1^{er} avril au 30 septembre, avant 4 heures du matin, et après 9 heures du soir, toutes les embarcations devront, sauf exception à accorder par la direction des douanes à Luxembourg, être amarrées sur le bord luxembourgeois de la Moselle, de la Sûre et de l'Our aux endroits et de la façon à indiquer par les agents douaniers postés le long de ces frontières.

Art. 2. Les contraventions et les tentatives de contravention aux prescriptions de l'art. 1^{er} qui précède, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 fr. à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

die organische Beratung eintragen; nach erfolgter Veröffentlichung des projektirten Gesetzes wird die Regelung der dadurch bedingten Änderungen sofort angeordnet.

Luxemburg, den 24. Juni 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Großh. Beschluß vom 30. Juni 1919, betreffend Verkehr mit Fluß-Fahrzeugen auf der Mosel, der Sauer und der Our.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Während der Nachtstunden, d. h. vom 1. Oktober bis zum 31. März vor 6 Uhr morgens und nach 6 Uhr abends, und vom 1. April bis zum 30. September vor 4 Uhr morgens und nach 9 Uhr abends, müssen alle Flußfahrzeuge, vorbehaltlich der durch die Zolldirektion zu Luxemburg zu bewilligenden Ausnahmen, an dem luxemburgischen Ufer der Mosel, der Sauer und der Our, an den vom dortigen Grenzschutzpersonal hierzu bezeichneten Stellen und gemäß dessen Angaben verankert werden.

Art. 2. Zuwiderhandlungen oder Zuwiderhandlungsversuche gegen vorstehenden Art. 1 werden mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

En outre la confiscation de l'embarcation sera ordonnée.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 juin 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Circulaire concernant la revision des listes électorales.

Après avoir rempli les formalités de publication prévues par l'alinéa 1^{er} de l'art. 15 de la loi électorale du 13 juillet 1913, les collèges des bourgmestre et échevins procéderont, du 1^{er} au 14 août prochain, à la revision des listes des citoyens qui, ayant à la première de ces dates leur résidence habituelle dans la commune, c'est-à-dire au lieu où ils habitent d'ordinaire avec leur famille (art. 16), sont appelés à participer à l'élection des membres de la Chambre des députés et des membres des conseils communaux. A cet effet, les collèges échevinaux vont recevoir les formulaires imprimés nécessaires, consistant en une liste originale et en deux exemplaires pour copies.

Ces listes comprendront les noms des personnes qui réunissent les conditions de l'art. 52 de la Constitution, ainsi conçu: « Pour être électeur, il faut:

1^o être Luxembourgeois ou Luxembourgeoise;
2^o jouir des droits civils et politiques;

3^o être âgé de 21 ans accomplis;

4^o être domicilié dans le Grand-Duché. »

Les administrations communales auront soin de renseigner avec exactitude et précision dans les listes électorales, en regard des nom et prénoms de chaque électeur, le lieu et la date de la naissance et la date à laquelle l'électeur a acquis la qualité de Luxembourgeois, s'il ne

Der Gegenstand der Zuwiderhandlung wird überdies beschlagnahmt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß wird ins „Memorial“ eingerückt.

Luxemburg, den 30. Juni 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Kundschreiben betreffend die Revision der Wählerlisten.

Nach Erfüllung der durch Art. 15, Absatz 1, des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913 vorgeschriebenen Verkündigungsformlichkeiten schreiten die Schöffenkollegien, vom 1. bis zum 14. August künftig, zur Revision der Listen derjenigen Bürger, die an dem erstgenannten Datum ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der Gemeinde, d. h. an dem Orte haben, wo sie gewöhnlich mit ihrer Familie wohnen (Art. 16) und an der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenkammer und des Gemeinderates teilzunehmen berufen sind. Zum Zwecke dieser Revision werden den Schöffenkollegien die nötigen Druckformulare und zwar eine Originalliste sowie zwei Exemplare zur Abschrift zugehen.

Diese Listen werden die Namen der Personen enthalten, welche die Bedingungen des Art. 52 der Verfassung erfüllen, lautend wie folgt: „Um Wähler zu sein, muß man:

1. Luxemburger oder Luxemburgerin sein;

2. im Genusse der bürgerlichen und politischen Rechte stehen;

3. das e i n u n d z w a n z i g s t e L e b e n s = j a h r zurückgelegt haben;

4. seinen Wohnsitz im Großherzogtum haben.“

Die Gemeindeverwaltungen sollen vor allem darauf achten, daß in den aufzustellenden Listen den Vornamen und Namen eines jeden Wählers gegenüber, der Ort und das Datum der Geburt mit der größten Genauigkeit angegeben werden, sowie auch das Datum, an dem der Wähler die

de pas cette qualité par le fait de la nais-

Les devront s'appliquer particulièrement à
er dans la rédaction des listes toute erreur
ographe et autres dans les énonciations
ives aux noms de famille, prénoms, date
naissance, profession et domicile de l'élec-
Le moindre inconvénient qui s'attache à
énonciations erronées de cette nature est
faire naître la confusion au sujet de l'indi-
alité de l'un ou de l'autre électeur; mais,
outre, au moment des élections, ces erreurs
noms ou même de prénoms exposent l'élec-
inexactement inscrit à se voir exclu de la
icipation au vote.

En outre, les listes sont à établir dans un
ordre strictement alphabétique et lexicogra-
phique. Les femmes mariées seront inscrites
au nom de famille de leur mari, lequel est
précédé du nom de fille de l'épouse.

La liste originale sera arrêtée provisoirement
le 14 août.

Cet arrêté sera conçu de la manière suivante:
Arrêté la présente liste au nombre de.....
..... électeurs.

A, le 14 août 1919.

Le Collège des bourgmestre et échevins.»

La liste originale sera déposée à l'inspection
publique, au secrétariat de la commune ou
dans le local des séances du conseil communal.
Le dépôt est porté, le 15 août, à la connaissance
des citoyens par un avis, publié dans la forme
suivante, qui les invite à adresser au collège
des bourgmestre et échevins, le 30 août au plus
tard, et séparément pour chaque électeur, toutes
les réclamations auxquelles les listes pourraient
donner lieu. L'avis mentionnera qu'aucune ré-
clamation tendant à l'inscription d'un électeur
ne sera recevable devant les tribunaux si elle
n'a été préalablement soumise au collège éche-
vinal avec toutes les pièces justificatives.

Eigenschaft eines Luxemburger erworben hat,
wenn er nicht Luxemburger von Geburt ist.

Sie müssen besonders darauf bedacht sein,
bei der Aufstellung der Wählerlisten jedweden
Fehler (Schreibfehler und andere) in den An-
gaben über Familien- und Vornamen, Datum
der Geburt, Stand und Wohnort des Wählers
zu vermeiden. Ungenaue Angaben dieser Art
verursachen nicht nur eine Verwechslung der
Identität des einen oder anderen Wählers,
sondern setzen auch den mit unrichtigen Namen
und Vornamen eingetragenen Wähler gelegent-
lich der Wahl der Gefahr aus, von der Beteiligung
an der Abstimmung ausgeschlossen zu werden.

Außerdem sind die Listen in streng alphabeti-
scher und lexicographischer Ordnung aufzustellen.

Ehefrauen werden unter dem Familiennamen
des Mannes, mit beifolgendem Mädchennamen
(Familien- und Vornamen) eingetragen.

Die Originalliste wird vorläufig am 14. August
festgestellt.

Die Feststellung lautet:

„Gegenwärtige Liste ist auf,
..... Wähler festgestellt.

„Zu, am 14. August 1919.

„Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen.“

Die Originalliste wird auf dem Gemeinde-
sekretariate oder in dem Beratungszimmer des
Gemeinderates zur öffentlichen Einsicht nieder-
gelegt. Diese Hinterlegung wird am 15. August
den Bürgern durch Bekanntmachung in der
üblichen Form mitgeteilt, wodurch dieselben
erzucht werden, alle Einsprüche, zu denen die
Wählerlisten etwa Anlaß geben, dem Schöffen-
kollegium am 30. August spätestens und für jeden
Wähler getrennt zur Kenntnis zu bringen. In
der Bekanntmachung wird vermerkt, daß kein
Einspruch bezweckend die Eintragung eines Wäh-
lers in die Liste vor Gericht zulässig ist, wenn
derselbe nicht vorher dem Schöffenkollegium
mit allen Belegstücken unterbreitet worden ist.

Tout en rappelant, d'une part, aux administrations communales les devoirs qui, en exécution de la loi du 5 décembre 1911, leur incombent en ce qui concerne l'inscription des réhabilités sur les listes électorales, devoirs tracés dans la circulaire du 11 janvier 1912, publiée au *Mémorial* de 1912, p. 25, nous tenons encore à les rendre attentives, d'autre part, que le Parquet général leur enverra déjà vers la fin du mois de juillet une communication énonciative des condamnations définitives, emportant perte des droits politiques, qui auraient été portées à charge d'habitants de la commune depuis le 15 octobre de l'année écoulée, date ayant mis fin au droit de recours des commissaires de district contre les listes définitivement formées dès le 10 septembre. De même, le Parquet général signalera aux administrations communales les condamnations de ce genre qui seraient devenues définitives depuis l'information collective jusqu'au 14 août. Il est entendu que les administrations communales tiendront la main à ce que le Parquet général soit saisi en temps utile des données requises, à l'effet de mettre le service du casier judiciaire en situation de leur faire les communications susmentionnées dans les délais indiqués.

En même temps que les envois aux communes, des duplicata des avis prémentionnés seront, par le Parquet général, adressés aux commissaires de district à qui, en outre, il sera donné connaissance de toute condamnation entraînant déchéance électorale et prononcée définitivement depuis le 14 août jusqu'au 15 octobre contre un Luxembourgeois domicilié dans une des communes de leur ressort.

Les réclamations tendant à l'inscription d'un électeur sur les listes définitives doivent être faites séparément et par écrit, à moins que le réclamant ne déclare être dans l'impossibilité d'écrire. En ce cas, la réclamation peut être faite verbalement. La réception des réclamations, tant écrites que verbales, ainsi que le

Den Gemeindeverwaltungen werden an die Pflichten in Erinnerung gebracht, die ihnen gemäß Gesetz vom 5. Dezember 1911 in bezug auf die Eintragung der Rehabilitierten in Wählerlisten obliegen und die in dem Ausschreiben vom 11. Januar 1912 („*Mémorial* 1912, S. 25) des näheren bestimmt sind. Ferner werden sie darauf aufmerksam gemacht, daß die Generalstaatsanwaltschaft ihnen bereits gegen Ende Juli ein Verzeichnis der Gemeindeangehörigen zustellen wird, die seit dem 15. Oktober des verflossenen Jahres d. h. seit dem Tage, dem das Berufungsrecht der Distriktskommission gegen die am 10. September endgültig abgeschlossenen Wählerlisten erloschen, zu einer Verurteilung wegen Verstoßes gegen die Bestimmungen des Wahlgesetzes nach sich ziehen und zu einer Strafe verurteilt worden sind. Desgleichen werden ihnen ein Ergänzungsverzeichnis der seit dem 14. August ergangenen, rechtskräftig gewordenen Verurteilungen dieser Art zugehen. Selbstverständlich müssen die Gemeindeverwaltungen der Oberstaatsanwaltschaft rechtzeitig die nötigen Unterlagen übermitteln, damit das Strafregisteramt die in Rede stehenden Benachrichtigungen in der angegebenen Frist bewerkstelligen kann.

Gleichzeitig erhalten die Distriktskommissionen von der Generalstaatsanwaltschaft Abschriften der in Rede stehenden Verzeichnisse sowie Mitteilung aller vom 14. August bis zum 15. Oktober über die Gemeindeangehörigen ihres Distrikts unwiderruflich verhängten und den Verlust des Wahlrechtes bewirkenden Strafen.

Die Einsprüche bezweckend die Eintragung der endgültigen Listen müssen für jeden Wähler besonders und schriftlich eingebracht werden, sei denn, daß der Antragsteller nicht schreiben können erklärt. In diesem Falle kann der Einspruch mündlich geschehen. Die Entgegennahme sowohl der schriftlichen wie der mündlichen

ont en auront lieu d'après la manière déterminée par l'art. 21 de la loi.

Le 10 septembre au plus tard, les collèges des bourgmestre et échevins doivent statuer sur toutes les réclamations en séance publique, sur rapport d'un membre du collège et après avoir entendu les parties ou leurs mandataires s'ils se présentent. Une décision motivée est rendue séparément sur chaque affaire et sera écrite dans un registre spécial. Le rôle des réclamations introduites est affiché au moins un jour d'avance au secrétariat de la commune, et chacun peut en prendre inspection et copie.

Les listes seront clôturées définitivement le 10 septembre, avec le certificat suivant, à apposer tant sur la liste originale que sur les deux copies à faire:

« La liste ci-dessus, qui a été publiée depuis le 15 août jusqu'au 30 du même mois inclusivement, et contre laquelle il n'a été formé aucune réclamation (ou bien contre laquelle il a été formé réclamations), est définitivement close et arrêtée au nombre de électeurs.

« A , le 10 septembre 1919.

« Le Collège des bourgmestre et échevins. »
Une liste supplémentaire des électeurs nouvellement inscrits est dressée dans la même forme que les listes provisoires. Elle mentionne, par ordre alphabétique, les noms et prénoms des électeurs rayés; elle est déposée à l'inspection du public, concurremment avec les listes provisoires, au secrétariat de la commune, du 10 au 20 septembre. Un avis publié dès le 10 septembre, dans la forme ordinaire, porte le dépôt à la connaissance du public.

Toutes les fois que le nom d'un électeur inscrit est rayé, soit du 1^{er} au 14 août, soit du 15 au 30 août ou 10 septembre, la radiation

spéciale, ainsi que deren Hinterlegung geschehen auf die in Art. 21 des Gesetzes vorgeschriebene Weise.

Die Schöffenkollégien müssen am 10. September spätestens in öffentlicher Sitzung, auf den Bericht eines Mitgliedes des Kollegiums und nach Anhörung der Parteien oder ihrer Bevollmächtigten, sofern sie erschienen sind, über alle Anträge entscheiden. Für jede Angelegenheit wird eine besondere, begründete Entscheidung getroffen; sie wird in ein eigens dazu bestimmtes Buch eingetragen. Die Liste der eingebrachten Einsprüche wird wenigstens einen Tag zum Voraus auf dem Gemeindefekretariate angehängt, wo jedermann Einsicht und Abschrift davon nehmen kann.

Am 10. September werden die Listen endgültig abgeschlossen mit nachfolgender Bescheinigung, die sowohl auf die angeschlagenen Originallisten als auf die beiden Abschriften zu stehen kommt:

„Obige Liste, die vom 15. August bis zum 30. desselben Monats einschliesslich veröffentlicht war und gegen die kein Einspruch erhoben worden ist (oder gegen welche Einsprüche erhoben worden sind), ist endgültig abgeschlossen und auf Wähler festgesetzt.“

„Zu , den 10. September 1919.“

„Das Kollegium der Bürgermeister u. Schöffen.“
Eine Ergänzungsliste der neu eingeschriebenen Wähler wird in der für die vorläufigen Listen üblichen Form aufgestellt. Die Namen und Vornamen der gestrichenen Wähler werden darin in alphabetischer Reihenfolge verzeichnet; die Liste liegt zugleich mit den vorläufigen Listen vom 10. bis zum 20. September auf dem Gemeindefekretariate zur öffentlichen Einsicht auf. Schon am 10. September bringt eine Bekanntmachung in der üblichen Form die Hinterlegung zur öffentlichen Kenntnis.

So oft der Name eines eingeschriebenen Wählers, sei es vom 1. bis 14. August, sei es vom 15. bis 30. August oder 10. September, gestrichen

motivée doit être notifiée au citoyen rayé par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures du jour de la publication des listes; le collège échevinal n'est pas tenu de notifier aux intéressés les refus d'inscription.

Ces notifications sont faites sans frais par un agent de la police locale, qui en retire récépissé ou constate la notification par une déclaration qui fait foi jusqu'à preuve contraire (art. 25). — J'insiste sur l'observance de ce délai de quarante-huit heures d'autant plus que, si cette notification est faite tardivement, le recours du chef de radiation sera encore recevable dans les dix jours à dater de cette notification, et que la déchéance ne peut être opposée si aucune notification n'a été faite par le collège échevinal (art. 32).

Le 11 septembre, les administrations communales adresseront au commissaire de district l'original de la liste. L'une des copies, ainsi que toutes les pièces mentionnées à l'art. 26 de la loi.

Le recours devant le tribunal d'arrondissement contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs, peut être exercé du 11 septembre au 15 octobre: le recours en cassation contre les jugements du tribunal doit être interjeté dans les vingt jours à partir du prononcé, le tout à peine de nullité.

Le 15 avril, au plus tard, les commissaires de district recevront, de la part des greffiers des tribunaux, un état des jugements passés en force de chose jugée, ainsi que des arrêts de la Cour supérieure de justice, avec les indications nécessaires pour faire les changements ordonnés par ces décisions. Les greffiers de tribunaux envoient, à la même date, aux administrations communales copie des jugements et arrêts définitifs statuant sur la liste électorale

wird, muß die begründete Streichung dem betreffenden Bürger schriftlich in seiner Wohnung und zwar spätestens 48 Stunden vom Tage der Veröffentlichung der Listen ab, zugestellt werden. Die Einschreibeweigerung braucht das Schöffengericht den Interessenten nicht zuzustellen.

Die Benachrichtigungen geschehen kostenfrei durch einen Agenten der Lokalpolizei, der darüber Bescheinigung ausshändigen läßt, ob die erfolgte Benachrichtigung durch eine Erklärung festgestellt, die bis zum Gegenbeweis rechtliche Geltung hat (Art. 25). — Ich mache umsonst auf Beachtung dieser 48stündigen Frist, als bei später Anzeige die Berufung gegen unrechtmäßige Streichung innerhalb zehn Tagen vom Tage der Anzeige ab noch zulässig ist, und gänzlicher Versäumung einer derartigen Anzeige seitens des Schöffengerichts der Verfall des Berufungsrechtes nicht geltend gemacht werden kann. (Art. 32.)

Am 11. September werden die Gemeindeverwaltungen die Originalliste nebst einer der Schriften in Heftform, sowie die sämtlichen Art. 26 des Gesetzes erwähnten Schriftstücke an den Hrn. Districtskommissar einsenden.

Die Berufung an das Bezirksgericht gegen Eintragung, Streichung oder Auslassung des Namen von Wähler, hat vom 11. September bis zum 15. Oktober zu geschehen; die Kassationsberufung gegen die Entscheidungen des Gerichts muß innerhalb zwanzig Tagen nach erlassenen Urteil eingelegt werden, alles unter Strafe des Verfalls.

Spätestens bis zum 15. April erhalten die Districtskommissare von den Gerichtsschreibern eine Aufstellung der rechtskräftig gewordenen Urteile, sowie der Erkenntnisse des Obergerichtshofes unter Mitteilung der Angaben, die die Vornahme der durch diese Entscheidungen ordneten Änderungen erforderlich sind. Am selben Tage übermitteln die Gerichtsschreiber den Gemeindeverwaltungen eine Abschrift der Urteile und Erkenntnisse, welche über die W-

de la commune. C'est conformément à ces jugements et arrêts et aux indications données que les commissaires de district et les administrations communales auront à rectifier les listes électorales avant le 1^{er} mai 1920, date à partir de laquelle les élections se feront d'après les listes révisées.

Une copie de la liste définitivement arrêtée le 10 septembre, éventuellement rectifiée par le commissaire de district, sera ensuite adressée par ce dernier au Gouvernement.

Tous ceux qui sont appelés à concourir au travail de revision sont priés d'y apporter tous les soins, en observant rigoureusement toutes les prescriptions et formalités prévues par la loi.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Circulaire aux administrations communales, relative au paiement d'indemnités de renchérissement au personnel de l'enseignement primaire.

Les administrations communales sont priées de payer au personnel de l'enseignement primaire pour le mois de juillet 1919 la même indemnité de renchérissement que pour chacun des mois de janvier à juin 1919, c'est-à-dire un douzième du montant des indemnités de renchérissement (indemnité principale et indemnité supplémentaire), qui ont été allouées pour l'année 1918.

MM. les commissaires de district veilleront à ce que les indemnités en question soient payées dans le plus bref délai possible.

Luxembourg, le 27 juin 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

liste der Gemeinde erlassen worden sind. Auf Sicht dieser Urteile, Erkenntnisse, und Angaben haben die Distriktskommissare und die Gemeindeverwaltungen die Wählerlisten zu berichtigen und zwar vor dem 1. Mai 1920 von welchem Tage an die Wahlen nach den revidierten Listen vorgenommen werden.

Eine Abschrift der endgültig am 10. September festgestellten und eventuell durch den Distriktskommissar berichtigten Liste wird durch letzteren der Regierung übermacht.

Alle Personen, die an dieser Revision mitzuwirken haben, wollen derselben ihre ganze Sorgfalt zuwenden, unter genauer Beachtung aller durch das Gesetz vorgesehenen Vorschriften und Förmlichkeiten.

Luxembourg, den 1. Juli 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betr. die Auszahlung von Feuerungszulagen an das Lehrpersonal des Primärunterrichts.

Die Gemeindeverwaltungen sind gebeten, dem Lehrpersonal des Primärunterrichts für den Monat Juli 1919, die gleiche Feuerungszulage wie für jeden der Monate Januar bis Juni 1919 auszusahlen, d. h. ein Zwölftel des Betrages der Feuerungszulagen (Haupt- und Supplementarzulage), welche für das Jahr 1918 bewilligt worden sind.

Die H_H. Distriktskommissare werden dafür Sorge tragen, daß diese Zulagen möglichst bald ausbezahlt werden.

Luxembourg, den 27. Juni 1919.

*Der General-Director
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 juin 1919, M. Nicolas *Kerschen*, conseiller de Gouvernement, a été nommé secrétaire-adjoint du Conseil d'État.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Vétérinaires du Gouvernement.

Par arrêté du soussigné en date du 28 juin 1919, M. Édouard *Wolff*, médecin-vétérinaire à Vianden, est nommé provisoirement et pour un terme de trois années vétérinaire du Gouvernement à la résidence de Vianden, pour exercer ses fonctions dans le ressort du canton de ce nom.

Luxembourg, le 29 juin 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Stage judiciaire.

Le jury d'examen pour le stage judiciaire qui se réunira le samedi, 19 juillet prochain, dans l'une des salles du Palais de justice à Luxembourg pour procéder à l'examen des récipiendaires, procédera également à l'examen de MM. Joseph *Juttel*, avocat-stagiaire à Diekirch, et Paul *Welter*, avocat-stagiaire à Luxembourg.

L'examen oral de M. *Juttel* est fixé au jeudi, 24 juillet, celui de M. *Welter*, au samedi, 26 juillet, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
A. LIESCH.*

Bekanntmachung. — Staatsrat.

Durch Großh. Beschluß vom 30. Juni 1919, ist Hr. Rif. *Kerschen*, Regierungsrat, zum beigeordneten Sekretär des Staatsrates ernannt worden.

Luxemburg, den 1. Juli 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E Reuter.

Bekanntmachung. — Staatsstierärzte.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 28. Juni ctt., ist Hr. Eduard *Wolff*, Tierarzt zu Vianden, provisorisch und auf die Dauer von drei Jahren zum Staatsstierarzt mit dem Wohnsitz Vianden ernannt worden, um sein Amt in dem Kanton dieses Namens wahrzunehmen.

Luxemburg, den 29. Juni 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Gerichtliche Stage.

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, welche am Samstag, den 19. Juli künftig, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten wird zur Prüfung der Rezipienden, wird ebenfalls zur Prüfung der Hrn. Jos. *Jüttel*, Stagiär-Advokat zu Diekirch und Paul *Welter*, Stagiär-Advokat zu Luxemburg, schreiben. Die mündliche Prüfung des Hrn. *Jüttel* findet am Donnerstag, den 24. Juli, diejenige des Hrn. *Welter* am Samstag, den 26. Juli, jedesmal um 3 Uhr nachmittags, statt.

Luxemburg, den 1. Juli 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
H. Dieck.

Avis. — Foires.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 juin 1919 est autorisé l'établissement à Clervaux de quatre nouvelles foires à tenir le premier jeudi des mois de janvier, de février, de mai et de juillet de chaque année.

Luxembourg, le 4 juillet 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Avis. — Douanes.

Par arrêté grand-ducal du 30 juin 1919, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} juillet 1919 à M. Henri Kruetz de ses fonctions de reviseur supérieur des douanes à Luxembourg-gare.

Luxembourg, le 30 juin 1919.

Le Directeur général des finances

A. NEYENS.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur des actes civils à Luxembourg, le 25 juin 1919, reg. n^o 1, vol. 61, art. 328, que la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a acquitté les droits de timbre, du chef du renouvellement de trois obligations portant les n^{os} 57, 37803 et 49097 à raison d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 28 juin 1919.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Großh. Beschluß vom 30. Juni 1919 ist das Abhalten von vier neuen Jahrmärkten zu Clersf, an dem ersten Donnerstag der Monate Januar, Februar, Mai und Juli eines jeden Jahres, genehmigt worden.

Luxemburg, den 4. Juli 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 30. Juni 1919 ist Hrn. Heinrich Kranz auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung vom 1. Juli 1919 ab aus seinem Amte als Oberzollrevisor zu Luxemburg-Bahnhof bewilligt worden.

Luxemburg, den 30. Juni 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Bekanntmachung. — Stempel.

Zusolge einer vom Enregistrements-Einnehmer der Zivilakten zu Luxemburg unterm 25. Juni 1919, Reg. Nr. 1, Band 61, Art. 328, ausgestellten Quittung hat die Wilhelm-Luxemburg Eisenbahn-Gesellschaft die Stempelgebühr entrichtet zur Erneuerung von drei Obligationen mit den Nrn. 57, 37803 und 49097 und einem Stückwert von 500 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 28. Juni 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Avis. — Recette générale.

Par arrêté grand-ducal du 30 juin 1919, M. Hubert Gruber, commis au Gouvernement, a été nommé archiviste à la Recette générale.

Luxembourg, le 30 juin 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en date du 17 juin 1919, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence de MM. François et Jean Toussin, ayant en leur dernier domicile à Bourscheid, et qui sont émigrés aux Etats-Unis d'Amérique, le premier depuis vingt-huit ans environ, et le second depuis vingt-quatre ans environ.

Par le même jugement M. le juge Nocké a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 28 juin 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 24 mai 1919 le conseil communal de Feulen a fixé à 7,50 fr. la taxe de saillie aux détenteurs de verrats dans cette commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 28 juin 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. — Generaleinnahme.

Durch Großh. Beschluß vom 30. Juni 1919 ist Hr. Hubert Gruber, Kommiss in der Regierung, zum Archivar in der Generaleinnahme ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Juni 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 17. Juni 1919, ist eine Untersuchung angeordnet worden zwecks Abwesenheitsklärung der Hh. Franz und Johann Toussin, wohnhaft in Bourscheid, welche vor 28 Jahren resp. vor 24 Jahren, nach den Vereinigten Staaten Nordamerikas ausgewandert sind.

Durch dasselbe Urteil ist Hr. Richter Nocké mit dieser Untersuchung beauftragt worden.

Luxemburg, den 28. Juni 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. — Gemeinderglement.

Zu seiner Sitzung vom 24. Mai 1919, hat der Gemeinderat von Feulen die den Eigentümern von Ebern in dieser Gemeinde zu entrichtende Bespringungstaxe auf 7,50 Fr. festgesetzt.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 28. Juni 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 31 juillet au 14 août 1919, dans la commune de Junglinster, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de huit chemins d'exploitation « auf Saemisch », « vor Kolbecht » à Godbrange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Junglinster, à partir du 31 juillet prochain.

M. Victor Putz, membre de la commission d'agriculture à Godbrange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 14 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole de Godfrange.

Luxembourg, le 30 juin 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Associations syndicales.

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, concernant les associations syndicales, l'association syndicale libre pour travaux de drainage et d'assainissement au lieu dit « Im Brill » à Derenbach, a déposé le double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal d'Oberwampach.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 31. Juli auf den 14. August 1919 in der Gemeinde Junglinster eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von acht Feldwegen „Auf Saemisch“, „Vor Kolbecht“ usw. zu Godbringen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefretariat von Junglinster vom 31. Juli künftig ab, hinterlegt.

Hr. Viktor Pütz, Mitglied der Ackerbaukommission zu Godbringen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 14. August 1919 von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinssaale zu Godbringen entgegennehmen.

Luxemburg, den 30. Juni 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Zu Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, betreffend die Bildung von Genossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für die Ausführung einer Wiesenentwässerung im Ort genannt „Im Brill“ zu Derenbach, ein Duplikat des Genossenschaftsvertrags bei der Regierung und auf dem Gemeindefretariate von Oberwampach hinterlegt.

Luxemburg, den 1. Juli 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.

Nature des valeurs.	Série et numéros des titres.	Valeur nom nale de chaque titre
A. Titres.		
I. Obligations.		
1 ^o Obligations foncières de l'État du Grand-Duché de Luxembourg.	Litt. A. N ^{os} 4188 (1 ^{re} émission de 1901), 5421, 5422, 5423, 6305, 6799, 6800, 8350, 8938 (3 ^e émission de 1907). ¹⁰⁾ Litt. B. N ^{os} 13054, 13055 (2 ^e émission de 1903), 18177, 21369, 21370 (3 ^e émission de 1907). ¹⁰⁾ 331, 2821, 28890. Litt. C. N ^o 2586 (2 ^e émission de 1903), 9320, 9321, 9322, 9487, 12819.	200 500 1000
2 ^o Emprunts d. communes:		
a) Basbellain de 1877.	N ^o 29.	500
b) Biver de 1888.	N ^{os} 61, 62, 63.	100
c) Luxembourg de 1892.	Litt. A. N ^{os} 120, 139, 140, 298, 395, 552, 638, 652. Litt. B. N ^{os} 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 833 ¹⁰⁾ , 834 ¹⁰⁾ , 835 ¹⁰⁾ , 837 ¹⁰⁾ , 838 ¹⁰⁾ , 981, 982.	1000 500
3 ^o Chemins de fer: Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 1543, 1544, 2814, 3299, 4097, 7388, 7389, 8337, 8848, 12650, 13465, 14005, 14141, 16168, 16655, 17741, 23386, 23689, 24456, 24458, 26775, 26776, 33600, 40834, 45058, 52188, 53391, 53867, 53868, 53869, 53870, 53871, 53872, 53873, 53874, 53875, 53876, 53877, 55388, 55389, 55390, 72086, 72641, 73573, 73574, 73575, 73576, 73577, 73578, 73747, 79366, 79367, 90549, 90550, 94630, 100257, 107051, 120968, 123097, 135195.	500
4 ^o Valeurs industrielles:		
a) Société anonyme des hauts fourneaux de Diefeldange 4 % de 1898.	N ^{os} 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
b) Société anonyme des hauts fourneaux et aciéries de Rumlange-St. Ingbert 4 % de 1894.	N ^{os} 1197, 1218, 1219, 1221, 1271, 1273, 2186, 2187.	500
c) id. id. 4 % de 1896.	N ^{os} 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419.	500
d) Société des hauts fourneaux et forges de Dudelange, ém. 1895.	N ^{os} 9701 ¹⁰⁾ , 9897 ¹⁰⁾ , 9898 ¹⁰⁾ , 9899 ¹⁰⁾ .	500
e) Société anonyme des hauts fourneaux et aciéries de Steinfort 5 %.	N ^{os} 13716 à 13735 ¹⁰⁾ .	500
f) Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange 4 % de 1914.	N ^{os} 1014 ¹⁰⁾ , 1015 ¹⁰⁾ , 1016 ¹⁰⁾ , 1017 ¹⁰⁾ , 1018 ¹⁰⁾ , 1019 ¹⁰⁾ 26939 ¹⁰⁾ , 33600 ¹⁰⁾ , 38567 ¹⁰⁾ , 38568 ¹⁰⁾ , 54272 ¹⁰⁾ , 54273 ¹⁰⁾ , 58713 ¹⁰⁾ , 58714 ¹⁰⁾ , 59919 ¹⁰⁾ , 61751.	500
g) id. id. 5 % de 1914.	N ^{os} 2502 à 2509, 2511 à 2515, 2518 à 2524, 2526 à 2531, 24129 à 24138, 24155 à 24167, 24336 à 24385, 74756 à 75000, 76680 à 76799, 76864 à 76869, 78001 à 78400, 78793 à 78798.	500
II. Actions.		
1 ^o Banque Internationale à Luxembourg.	Série I. Litt. A. N ^{os} 9533, 9534, 9535, 9536, 20131, 20132, 20133. (Ces titres ont été délivrés pro duplicata.)	250
2 ^o id. id.	Série I. Litt. A. N ^{os} 13020, 13190, 13192, 13631, 13632, 13633, 13801, 13802, 13803, 13804, 13805, 15112, 15204, 18782, 18942, 18943. ¹²⁾	250

3°	id. id.	Série II. Litt. B. Nos 63181, 63182, 63183, 63184, 63185, 63186, 63187, 63188, 63189, 63190, 63191, 63192, 63193, 63194, 63195. ¹⁵⁾	250
4°	id. id.	Série II. Litt. B. N° 74856.	250
5°	Hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N° 10514.	500
6°	Hauts fourneaux et aciéries de Rumelange-St.-Ingbert.	Nos 2411, 2588 à 2592 ²⁰⁾ , 2873 ²⁰⁾ , 8405 ²⁰⁾ , 14122 ²⁰⁾ , 14123 ²⁰⁾ , 14124 ²⁰⁾ , 1336, 4901, 4902, 5217 à 5221, 5453, 5454, 5456, 5498, 5560 à 5571, 5572 à 5583, 5977, 6147 à 6149, 117, 418, 420, 526, 595 à 598, 606, 946, 1046, 1270, 1272, 1273, 1274, 1620, 1621, 1732, 1758 à 1762, 1905, 2038, 2142, 2158 à 2167, 2195 à 2197, 2317, 2861, 2862, 2872, 3014 à 3023, 3403, 3732 à 3734, 4143, 4344, 4359, 4424, 4884, 4885, 4960, 5130, 5131 à 5135, 5406, 5490, 5494, 5740, 6026 à 6033, 6191, 6195, 6229, 6495, 6496, 6657, 6830, 7589, 7912, 8194, 8274, 8275, 8276, 8277, 8278, 8280, 8875, 9046 à 9056, 13115 à 13124, 13516, 13724, 13797, 13855, 13902, 13903, 14167, 14168, 14322, 14753, 14930, 14931, 14964, 14970 avec coupons de dividende n° 30 et suivants attachés.	500
B. Coupons.			
<i>I. Obligations.</i>			
1°	Etat gr.-d.: emprunt 4° de 1916.	Nos 2381), 2391).	500
2°	Obligations foncières de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.	Litt. B Nos 4175, 5603 (1 ^{re} émission de 1901) ¹³⁾ , 17895, 17896 (3 ^e émission de 1907) ¹⁴⁾ .	500
3°	Emprunts d. communes:		
	a) Hesnange;	Nos 291, 292, 293.	100
	b) Hollerich.	Litt. A. N° 51.	500
		Litt. B. Nos 46 à 51 inclus.	100
4°	Chemins de fer: Guillaume-Luxl.g.	Nos 21532, 22302, 51158, 90546, 95513.	500
5°	Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange ^{5°}	Nos 69501 à 70000 ¹⁸⁾ .	500
<i>II. Actions.</i>			
1°	Banque Internationale Luxembourg.	Série III. N° 89641. ¹⁵⁾	250
2°	Chemins de fer:		
	a) Guillaume-Luxembourg.	Nos 11272 ²⁰⁾ , 11273 ²⁰⁾ , 26437 ²⁰⁾ , 26438 ²⁰⁾ , 26439 ²⁰⁾ , 26440 ²⁰⁾ , 27879 ²⁰⁾ , 32560 ²⁰⁾ , 38121 ²⁰⁾ , 40469 ²⁰⁾ , 40841 ²⁰⁾ , 41348 ²⁰⁾ .	500
	b) Prince-Henri.	Nos 21421 ²⁾ , 28056, 28555 ²⁾ , 53050 ²⁾ , 53051 ²⁾ , 53052 ²⁾ 54613 ²⁾ , 60851 ²⁾ 74689 ²⁾ .	500
3°	Valeurs industrielles:		
	a) Société anonyme des hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N° 3034 ¹⁷⁾ , 3041 ¹⁷⁾ , 3069 ¹⁷⁾ , 3070 ¹⁷⁾ , 3073 ¹⁷⁾ , 3077 ¹⁷⁾ , 9329, 9331 ¹⁷⁾ , 16355 ¹⁷⁾ , 16358 ¹⁷⁾ , 17465 ¹⁷⁾ .	500
	b) Société en commandite d. forges d'Eich, établi sous la raison sociale de « Legallais, Metz et Cie ».	Nos 466 ⁸⁾ , 1064 ⁷⁾ , 1247 ⁸⁾ , 1872 ⁸⁾ , 2240 ⁴⁾ , 2241 ⁴⁾ , 2242 ⁴⁾ , 2385 ⁴⁾ , 3535 ³⁾ , 4143 ⁷⁾ , 4567 ⁸⁾ , 4901 ¹⁾ , 4902 ⁴⁾ , 4903 ³⁾ , 4904 ⁴⁾ , 4905 ⁴⁾ , 4906 ⁴⁾ , 4907 ⁴⁾ , 4908 ⁴⁾ , 4909 ⁴⁾ , 4971 ⁸⁾ .	1000
	c) Société anonyme « Compagnie générale des ciments » à Luxembourg (Parts de fondateurs).	Nos 309 à 399 ⁵⁾ , 400 ⁶⁾ .	500

d) Société anonyme «Compagnie générale des ciments» à Dom- melange.	N ^{os} 1357 ¹¹⁾ , 1358 ¹¹⁾ .	500
--	---	-----

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1919.

Le Directeur Général des Finances,
A. NEYENS.

- 1) Opposition limitée au coupon à l'échéance du 1^{er} mai 1917.
- 2) id. aux coupons N^{os} 27 à 35.
- 3) id. au coupon de 1906 1907.
- 4) id. au coupon N^o 36.
- 5) id. au coupon N^o 4 exercice 1900 à 1901 et, pour les titres 325 à 374, également au coupon N^o 5 exercice 1901 à 1902.
- 6) id. aux coupons N^{os} 4 et 5.
- 7) id. aux coupons N^{os} 41 et suivants.
- 8) id. au coupon N^o 44.
- 9) id. aux coupons à l'échéance du 1^{er} juillet 1908.
- 10) id. aux feuilles de capital.
- 11) id. aux coupons N^{os} 3 à 30 inclusivement.
- 12) id. aux feuilles de capital.
- 13) id. aux coupons et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons.
- 14) id. aux coupons échus à partir du 1^{er} octobre 1914.
- 15) id. aux coupons échus et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons pour les exercices 1909 à 1918.
- 16) id. au coupon N^o 5 de parts sociales.
- 17) id. au coupon N^o 24.
- 18) id. aux coupons à échoir à partir du 1^{er} mars 1919.
- 19) id. aux coupons N^{os} 7 et ss.
- 20) id. aux coupons N^{os} 30 et ss.

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Wietel à Luxembourg, en date du 28 juin 1919, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des dividendes échus et à échoir de 24 actions de la Banque Internationale, Société anonyme à Luxembourg, soit 12 actions Série I A. numéros 1146 à 1151, 11018, 11019, 11020, 35213, 35214, 35215, et 12 actions Série II B numéros 52314 à 52325, les dites actions revêtant la forme de titres au porteur d'une valeur nominale de 250 fr. chacune.

L'opposant prétend que les talons avec coupons de dividende n^o 60 des 24 actions dont s'agit ont été volés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 2 juillet 1919.

Le Directeur général des finances,
A. Neyens.

Caisse d'épargne. — Par décision en date du 8 mai 1919, les livrets n^{os} 101331, 188081 et 212692 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 10 mai 1919.

